

# Information Fujimino

2014

7

No.203

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

ホームページをリニューアル  
合言葉は FICEC

FICEC 的新装网页  
搜索用关键字

Website of FICEC is renewed  
Input FICEC to search  
our website!

FICEC 의 홈페이지 리뉴얼  
암호는 FICEC

Home Page do FICEC renovada  
A senha é FICEC

La página de FICEC se renueva  
Pon FICEC, para ver  
nuestra página web!

Bagong Website ng FICEC  
I-search ang "FICEC" sa internet  
Para makita ang bagong website



来月のインフォメーション

7/22(火)FICEC は  
上福岡駅近くに引越しをします

まつ  
表紙イラスト：〈祭りの夜〉 林 由紀子



2014年6月FICECの新装网页

# 搜索用关键字

FICECの网页是在2000年开设的。与2008年相比，其点击累计数处于年年递增状态，最近，利用网络了解访问FICEC的外国人，志愿者，视察体验者，以及和报道相关者也有增加。

(年间件数)	累计点击件数	主页等的点击件数	广报页的点击件数	生活导航页的点击件数	新闻屋的点击件数
2008年	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013年	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159

FICEC从设立至今已有14年了，主页上记载了它的成长历史。

今年，我们汇整了大量的情报，重新设计了网页的样式以便不论是外国人还是日本人都可以方便的利用，同时还更新了主网页。您可以用您的智能手机检索「FICEC」。在这里您一定可以找到您所需要的情报的。

## ●改善点

- ①使用轻松、容易、简单的图标。
- ②采用英语、韩语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语以及简单的日语进行表示。
- ③在主页上，我们有将情报划分成9类，让您能更容易的找到您想要的情报。
- ④在Facebook用照片对每天的活动进行介绍。





你知道特定健康检查吗？您有收到就诊券吗？

平时一直认为自己很健康的您是否有接受每年一度的特定健康检查呢？特定健康检查主要以 40 岁到 74 岁者为对象。为了预防无法感知的生活习惯病，我们有邮送就诊导航给有加入国民保险的朋友。

●期限 11 月 30 日截止

●检查项目  
基本事宜的调查表  
尿检 诊察

身体测量 血液检查

●详细检查项目

贫血检查 心电图检查

眼底检查

■咨询 富士見市 健康増進センター 049-252-3771  
ふじみ野市 保健センター 049-262-9040  
三芳町 保健センター 049-258-1236

■从特定健康检查到特定健康指导的流程

①收到特定健康检查就诊券⇒②预约健康检查的医疗机构⇒③接受健康检查⇒④到就诊医疗机构听取检查结果及说明⇒⑤检查结果的保存⇒⑥依检查结果，如有需要接受指导者，保健中心会邮寄导航手册给您⇒⑦开始接受生活习惯改善指导

■需携带的物品

①保险证 ②就诊券 ③自己负担金（1000 日币）



夏天来了！去游泳吧！家长和孩子增进感情的大好时机！2 市 1 町近郊游泳情报导航

暑假是促进家长和孩子增进感情的大好时机。

●川越水上公園 7/12 ~8/31 9 点~17 点 费用・一般 720 日币、中小學生 210 日币  
☎049-241-2241

●富士見市ガーデンビーチ 7/12 ~8/31 9 点~17 点 费用・一般 500 日币、中学生 300 日币、小学生 100 日币 ☎049-254-4349

●ふじみ野市 エコパ・バーデプール 6 月 17 日开业（不是为游泳练习用，而是为了增进大家健康，让家长和孩子可以一起进水的游泳池）9 点~21 点  
费用・60 岁以上 320 日币、16 岁以上到 60 岁未滿者 540 日币、7 岁到 16 岁未滿者 210 日币、7 岁未滿者免费 ☎049-262-9027

让我们在「浴衣」的穿法和「挂面试吃会」中一起感受夏天中的凉爽吧！

■日本語教室会依历年的经验继续举办「夏天里挂面试吃会」!! 另外，今年还有新添加「浴衣」穿法的体验。日本語教室会帮助您准备浴衣。这里的老师会帮您穿着浴衣。

★日期 7 月 17 日（周四）11:30~13:00

★地点 ふじみの国際交流センター 日本語教室

★费用 免费

★参加者资格 能到日本語教室来的所有朋友。

居住在附近的朋友，我们也欢迎您带着暑假中的孩子一起来参加。



7 月末，FICEC 会搬到上福冈车站附近，但电话号码不会变更。

# Website of FICEC is renewed in June 2014

## Input FICEC to search our website!

The website of FICEC was established in 2000. Users of the website have been increased every year since 2008, when we started to count number of access. Recently, foreigners who find our site on web surfing, applicants of volunteer, visitors, and news persons are increased.

( Number of visitors yearly)	Number of total access	Top page	Information Fujimino	Website of life guide	News site
2008	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159



14 years have passed since FICEC was established. Now many information is accumulated in the website. Now the website is rearranged so that both foreigners and Japanese can use it conveniently. Enter "FICEC" on your smartphone or PC to search the website. You can surely find the information you need.

### Improvement point

- (1) The icon is joyous and easy to see and understand.
- (2) Written in English, Korea, Chinese, Spanish, Portugal, Tagalog, and easy Japanese.
- (3) You can find the information you need on the top page with easily understood design.
- (4) You can see everyday activity at FICEC with various photos on our Facebook.

FICEC will move to an office near Kamifukuoka station in the end of this July. Phone number remains the same.

**Have your health checkup every year.  
A ticket to visit physician is sent to target person.**

You may think that you are fine and healthy but you should have the special health checkup once a year. This health checkup is for persons from 40 to 74 years. The guide to visit physician is sent who enters national insurance in order to prevent adult disease, which proceeds very quietly without certain symptom.

**- Duration: Until 30 November**

**- Inspection items**

Basic questionnaire  
Urine examination, clinical examination,  
Physical measurement, blood examination

**-Further examination**

Anemia test, electrocardio-gram, fundus examination

**Inquiry:**

Fujimi-shi: Health promotion center 049-252-3771

Fujimino-shi: Health center 049-262-9040

Miyoshi-machi: Health center 049-258-1236

**\*How to get special health checkup**

(1) Receive a ticket to visit physician -> (2) reserve a physician to visit -> (3) have a checkup -> (4) receive the result of the checkup and have the explanation -> (5) keep the result of the checkup -> (6) receive a guide for training if necessary from the health center according to the result of the inspection -> (7) have a training to improve adult disease

**\*What to bring**

(1) Insurance card (2) Ticket to visit clinic  
(3) Self-pay (1000 yen)



**Let's go swimming with your family in this summer season!**

**Summer vacation is a good season to play with your children**

**\*Kawagoe suijou park**

July 12 to August 31, 9:00 to 17:00. Fee: Adult; 720 yen, pupils and junior high school students; 210 yen Tel: 049-241-2241

**\*Garden beach, Fujimi-shi**

July 12 to August 31, 9:00 to 17:00. Fee: Adult; 500 yen, junior high school students; 210 yen, elementary students; 100 yen Tel: 049-254-4349

**\*Ecopa bade pool Fujimino-shi**

This pool is newly opened on June 17. It is not for swimming but for health promotion for parents and children. Opens from 9:00 to 21:00.

Fee: 60 years or more; 320 yen, 16 to 59 years; 540 yen, 7 to 15 years; 210 yen, 6 year or younger; free. Tel: 049-262-9027

**Let's wear summer kimono and eat thin wheat noodles to cool down**

\* Let's enjoy eating thin wheat noodles which is annually held in Japanese language class. This time, we offer you summer kimono wearing experience. The summer kimonos are prepared in the Japanese language class and the teacher will help you wear the kimono.

- Date: July 17 (Thursday) 11:30 to 13:00
- Place: Japanese language class at Fujimino International Cultural Exchange Center
- Fee: Free
- Participant: Any one can participate who comes to the Japanese language class. We welcome your neighborhood friends and children in summer vacation season





2014년 6월 FICEC의 홈페이지 리뉴얼

# 암호는 FICEC

2000년에 홈페이지를 개설. 액세스 건수를 집계하기 시작한 2008년에 비해 이용자는 해마다 계속 증가해, 최근에는 인터넷에서 FICEC을 알고 방문하는 외국인, 자원 봉사 희망자, 시찰 견학자, 보도 관계자가 증가하고 있습니다.

(연간건수)	전체액세스 건수	톱페이지등	인포메이션 후지미노	생활가이드 홈페이지	뉴스룸
2008년	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013년	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159

FICEC는 설립 후 14년이 경과되었고 홈페이지에 그 역사가 축적되었습니다. 올해 대량의 정보를 정리하고 외국인도 일본인도 쉽게 사용할 수 있도록 디자인하여



홈페이지를 리뉴얼했습니다. 스마트폰에서도 「FICEC」로 검색하십시오. 당신이 필요로 하는 정보가 반드시 발견 될 것입니다.

## ●개선점

- ①클릭고, 쉽게, 알기 쉬운 아이콘으로 만들었습니다
- ②영어 · 한국어 · 중국어 · 스페인어 · 포르투갈어 · 필리핀어 · 쉬운 일본어로 표기했습니다.
- ③톱 페이지에서는 정보를 아홉 가지로 분류하여 원하는 정보를 쉽게 찾을 수 있도록 했습니다.
- ④Facebook (페이스북) 에서는 매일의 활동을 사진을 첨부하여 소개합니다.

**특정건강진단이라는 것을 알고 있습니까? 진찰권이 발송 된 것을 알고 계십니까?**

평소 자신이 건강하다고 생각되더라도 매년 한 번은 특정건강진단을 받으십시오. 특정 건강진단은 40 세 부터 74 세인 분을 대상으로 하는 건강진단입니다. 자각 증상 없이 조용히 진행되는 생활습관병 예방을 위해 국민보험에 가입한 분들께 진료 안내가 발송됩니다.

●기간 11 월 30 일까지

●검사항목

기본적인 사항의 질문표

소변 검사 진단

신체 계측 혈액 검사

●전체 검진 항목

빈혈 검사 심전도 검사

안전 검사

■문의처 후지미시 건강증진센터 049-252-3771

후지미노시 보건센터 049-262-9040

미요시마치 보건센터 049-258-1236

■특정건강진단 진찰에서 특정 보건지도까지의 흐름

①특정건강진단 진찰권 도착 ⇒ ②의료기관에 예약 ⇒  
③건강검진을 받는다 ⇒ ④진료 받은 의료기관에서 검진  
결과를 받고 설명을 듣는다 ⇒ ⑤건강 진단 결과를 보관한다  
⇒ ⑥검사결과에서 지도가 필요한 사람에게에는 보건 센터에서  
안내를 송부 ⇒ ⑦습관병 개선 지도를 받기 시작

■건강 진단 받을 때 가지고 가는 것

①보험증 ②진찰권 ③자기부담금 (1000 엔)



**여름이다! 수영장이다! 부모와 자식의 스킨십이다! 2시 1 초우 근교 수영장 가이드**

여름 방학은 부모와 자식의 정을 돈독히 하기에 좋은 계절입니다

●카와고에수상공원 7/12 ~8/31 9시~17시 요금·일반 720 엔, 초중학생 210 엔

☎049-241-2241

●후지미시가든비치 7/12 ~8/31 9시~17시 요금·일반 500 엔, 중학생 300 엔,

초등학생 100 엔 ☎049-254-4349

●후지미노시 에코파·바테 풀 6 월 17 일 개장 (수영할 수 있는 풀은 아니지만 건강 증진을 위해 부모와 자식이 같이 들어갈 수 있는 생긴지 얼마 안되는 풀입니다) 9시~21시

요금·60 세 이상 320 엔, 16 세이상 60 세 미만 540 엔,7 세 부터 16 세 미만 210 엔, 7 세미만 무료 ☎049-262-9027

**「유카타」입기와 「국수(소면)모임」으로 여름의 시원함을 느끼지 않겠습니까**

■일본어 교실 항례의 「여름에는 국수(소면) 시식회」를 실시합니다! ! 또한 새로운 기획으로 유카타의 입는 방법을 배워 보십시오. 유카타는 일본어 교실에서 준비합니다. 선생님이 입는 것을 도와드립니다.

★일 시 7 월 17 일 (목) 11:30~13:00

★장 소 후지미노국제교류센터 일본어교실

★비 용 요금은 들지 않습니다.

★참가가능한 사람

일본어교실에 오시는 분, 어느 분이이라도 참가 가능 합니다.

가까운 친구, 여름방학중인 자녀분과 함께 참가해 주세요 대환영입니다.



**FICEC 는 7 월말 카미후쿠오카역 근처로 이전합니다.  
전화번호는 바뀌지 않습니다.**

# Home Page do FICEC renovada em junho/2014

## A senha é FICEC

Aberta Home Page em 2000. Cada ano aumenta número de usuários comparados com 2008 que se iniciou a contagem de acessos. Nos últimos tempos vêm estrangeiros, aspirantes de voluntários e jornalistas que souberam do FICEC pelo internet.

( Acesso anual)	Acesso global	Topo da página	Information Fujimino	HP Guia da vida	Seção de notícias
2008	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159

FICEC com 14 anos de existência cuja história foi registrada na Home Page.

Este ano renovamos Home Page arranjando para facilitar o uso tanto para

japoneses quanto para estrangeiros, ordenando informações

acumuladas. Procure FICEC com smartphon. Encontrará informação que você está precisando.



### ● Melhoramentos

- ① Usou ícones alegres, visíveis, compreensíveis.
- ② Usou inglês, coreano, chinês, espanhol, português, tagalo, japonês de fácil compreensão.
- ③ No topo da página classifiquei a informação em 9 itens e arranjo para facilitar a busca pela informação.
- ④ Em Facebook procurei apresentar atividades diárias com fotografias.

FICEC vai mudar para perto da estação Kamifukuoka no final de julho. O número de telefone não vai mudar.



## Sabia do exame de saúde específico e do envio de cupom de consulta?

Mesmo que acha que está saudável é melhor submeter ao exame de saúde 1 vez por ano. O exame de saúde específico é destinado a pessoas de 40~74 anos de idade. Visa prevenir contra doença de hábitos da vida que evolui sem notar os sintomas. Chegando aviso a sócios do Seguro N. de Saúde.

● **Período: até 30/11**

● **Exames:** Questionário s/ assuntos básicos, exame de urina, consulta, medição física, exame de sangue

● **Exames detalhados:**

Exame de anemia, eletrocardiograma, exame de fundo de olho.

Informação: Fujimi-shi Kenko Zoshin Center 049-252-3771

Fujimino-shi Hoken Center 049-262-9040

Miyoshimachi Hoken Center 049-258-1236

■ **Fluxo do exame de saúde a orientação específica**

① Obtém cupom ⇒ ② Reserva exame no hospital ⇒ ③ Fazer o exame ⇒ ④ Obtém o resultado do exame e explicação ⇒ ⑤ Guarda ⇒ ⑥ Chega informação do centro de saúde a quem precisa de orientação ⇒ ⑦ Orientação p/melhorar a doença de hábitos da vida

■ **Levar:** ① cartão de saúde  
② cupom de consulta ③ Dinheiro (¥1000)



## Oh que verão! Que piscina! Que convivência fraternal! Dica s/piscina das cidades

O verão é ótimo tempo de estreitar o vínculo entre pais e filhos.

● **Parque aquático Kawagoe** 12/7 ~ 31/8 9:00~17:00 Tarifa: público em geral ¥720, estudantes do ensino fundamental ¥210 ☎049-241-2241

● **Fujimi-shi Garden Beach** 12/7 ~ 31/8 9:00~17:00 Tarifa: público em geral ¥500, estudantes do ensino médio, ¥300, estudantes do ensino primário ¥100 ☎049-254-4349

● **Fujimino-shi Piscina Termal Ecopa** Aberta em 17/junho (Não é para nadar. Destinada a pais e filhos usarem para manutenção da saúde) 9:00~21:00 Tarifa: ¥320 p/maiores de 60 anos de idade, ¥540 p/16~60 anos de idade, ¥210 para 7~16 anos de idade, gratuito para menores de 7 anos de idade. ☎049-262-9027

## Sinta o frescor do verão vestindo yukata e saboreando somen!

Realizaremos o tradicional evento da Classe de Japonês “Apreciar somen” para buscar o frescor no verão. Experimente também vestir o quimono chamado “yukata” como um novo plano do evento. Yukata será providenciado pela Classe de Japonês. A professora ajudará vestir o quimono.

★ Dia/hora: 17/julho (quinta-feira) 11:30~13:00

★ Local: Fujimino Kokusai Koryu Center - Classe de japonês

★ Despesa: gratuita

★ Pessoa que pode participar: Pessoa que vem a aula de japonês, quaisquer pessoas podem participar. Bem-vindos amigos vizinhos, trazendo crianças em férias de verão.



La página de FICEC se renueva en junio 2014

# Pon FICEC, para ver nuestra página web!

La página web de FICEC se inició en el 2000. Los usuarios han aumentado mucho desde 2008, cuando empezamos a contar las visitas. Vemos con alegría como siguen aumentando las visitas de residentes extranjeros en busca de información actual.

# de visitas por año)	# total de accesos	Página principal	Información Fujimino	Guía para la vida diaria	Noticias
2008	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159



Ya han pasado 14 años desde que FICEC se estableció. Ahora hay mucha información disponible en el internet.

Nuestra página web está diseñada para que tanto los residents extranjeros como los japoneses puedan usarla en forma conveniente. Ponga "FICEC" en su smartphone o PC para ver nuestra página web. Estamos seguros que encontrarás la información que necesitas.

### Puntos mejorados

- (1) El icono fácil de ver y de manejar.
- (2) Escrito en inglés, coreano, chino, español, portugués, filipino y japonés.
- (3) Puedes encontrar la información muy fácil en nuestra primera página.
- (4) Puedes ver la actividad diaria de FICEC con varias fotos en el Facebook.

**Hágase una examinación médica al año  
Hay autorización para hacérsela!**

Usted puede creer que está bien y saludable pero debería hacerse un exámen médico una vez al año. Este exámen de salud es para personas de 40 a 70 años de edad. La guía para visitar al doctor es enviada a quienes tienen seguro nacional de salud y es para prevenir o descubrir enfermedades que a veces avanzan sin síntomas.

- **Duración:** Hasta el 30 de noviembre

- **Puntos a revisar:**

Cuestionario básico, exámen de orina, exámen clínico, medidas del cuerpo, exámen de sangre

- **Otros Exámenes:**

Prueba de anemia, electrocardiograma, fundoscopia

- **Pregunte en:**

Fujimi-shi: Centro de Promoción de la Salud 049-252-3771

Fujimino-shi: Centro de Salud 049-262-9040

Miyoshi-machi: Centro de Salud 049-258-1236

**\* Como recibir el exámen médico**

(1) Reciba la autorización para ver al doctor, (2) Saque cita con el doctor, (3) Hágase el exámen, (4) Reciba el resultado de los exámenes y la explicación de los mismos, (5) Guarde los resultados, (6) De acuerdo a los resultados, en caso necesario, reciba una guía del centro de salud de lo que tiene que hacer, (7) reciba entrenamiento para mejorar o curar la enfermedad

**\*Traiga**

(1) Tarjeta del seguro (2) La autorización  
(3) Dinero del costo (¥ 1000)



**Vamos a nadar con la familia este verano!**

**Las vacaciones de verano son una buena época para jugar con tus hijos!**

**\*Parque Kawagoe Suijō**

Julio 12 a agosto 31, de 9:00 a 17:00. Costo: Adultos; ¥ 720, Niños y Estudiantes de Secundaria; ¥ 210 Tel: 049-241-2241

**\*Garden Beach, Fujimi-shi**

Julio 12 a agosto 31, de 9:00 a 17:00. Costo: Adultos; ¥ 500, Niños y Estudiantes de Secundaria; ¥ 210 Tel: 049-254-4349

**\*Ecopa Bade Pool, Fujimino-shi**

Esta alberca fue abierta recientemente (17 de Junio). Ésta, no es para nadar pero si para promoción de la salud para padres e hijos. Horario: 9:00 a 21:00 hrs.

Costo: 60 años o más; ¥ 320, 16 a 59 años: ¥ 540 yen, 7 a 15 años; ¥ 210, 6 años o menos; gratis. Tel: 049-262-9027

**Vamos a usar kimono y a comer fideos (somen) este verano para refrescarnos!**

\* Disfrutemos este verano comiendo fideos (somen). Este evento se lleva a cabo cada año en la clase de japonés. Otra vez, te ofrecemos la experiencia de usar un kimono. Los kimonos de verano son preparados en la clase de japonés y la maestra te ayudará.

- Fecha: 17 de Julio (Jueves) de 11:30 a 13:00
- Lugar: Clase de japonés de Fujimino  
Centro de Intercambio Cultural Internacional
- Costo: Gratis

- Participantes: Cualquiera que participe en la clase de japonés es bienvenido con sus hijos, familiares, amigos y vecinos.





# Bagong Website ng FICEC mula June 2014

## I-search ang “FICEC” sa internet Para makita ang bagong website

Ang website ng FICEC ay ginawa noong taong 2000. Sinimulang bilangin mula 2008 ang bumisita sa website at nalamang patuloy itong dumarami. Kamakailan ang mga bumisita ay mga dayuhang nalaman ang tungkol sa FICEC sa pag surf sa internet, mga nais maging volunteers, iba pang guest users at maging mga may kinalaman sa news at media.

(Bilang ng mga bisita taun-taon)	Bilang ng total access	Top page	Information Fujimino	Gabay sa pamumuhay	Updates at mga balita
2008	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159



14 na taon na ang lumipas simula ng ang FICEC ay itinatag. Marami at sari-saring impormasyon ang mababasa sa website. Inayos ang website para maging madali para sa lahat, dayuhan man o Hapon, ang paggamit nito. I-search ang “FICEC” sa inyong smartphone o PC para mahanap ito at mabasa ang nais malamang mga impormasyon.

### Mga Dinagdag

- (1) Ang icon ay nakakatuwa, madaling makita at magamit.
- (2) Nakasalin sa Ingles, Korean, Chinese, Espanyol, Portugese, Filipino, at simpleng Nihongo
- (3) Madaling makita ang impormasyong nais mabasa sa unang pahina na may maayos na disenyo.
- (4) Makikita sa Facebook ang mga gawain, ebento, at iba pa, gayundin ang mga litrato ng mga aktibidades ng FICEC.

**Alam ba ninyo ang tungkol sa taunang pagpa-medical check-up?  
Ang porma para sa pag konsulta o medical check-up ay ipinapadala!**

Kahit sa palagay ninyo na kayo ay malusog at masigla, mainam pa rin na kayo ay magpa check-up ng inyong kalusugan. Ang check-up na ito ay para sa mga may edad na 40~74 taong gulang. Nagbibigay din ng payo upang makaiwas sa pagkakasakit. Ipinapadala ang aplikasyon sa mga miyembro o nakapasok sa public health insurance.

**- Pagpakonsulta ay hanggang Nov. 30**

**- Medical check-up:**

Simpleng katanungan, Eksamen ng ihi, klinikal at Pisikal na eksamen, Eksamen ng dugo.

**-Iba pang pag-eksamen:**

Anemia test, electrocardio-gram, fundus examination (eksamen ng likuran ng mata)

**Katanungan:**

Fujimi-shi: Health promotion center 049-252-3771

Fujimino-shi: Health center 049-262-9040

Miyoshi-machi: Health center 049-258-1236

**\*Paano ang proseso para sa medical/health check-up**

(1) Matatangap ang form galing city hall para sa health check-up (2) magpalista sa duktora na pupuntahan (3) magpa-checkup (4) alamin ang resulta ng check-up at mga paliwanag (5) itabi ang resulta ng check-up (6) alamin ang gabay kung kinakailangan mula sa health center ayon sa resulta ng eksamen.(7) simulan ang training para sa kalusugan.

**\*Mga kailangang dalhin**

(1) Health Insurance card (2) Form para sa Check-up (3) Pambayad na (1000 yen)



**Mag-swimming kasama ang pamilya ngayong tag-init! Mga pools sa ating area. . .**

**Magandang panahon ang summer vacation para makasama ang mga anak.**

**\*Kawagoe suijou park**

July 12 ~ August 31, Bukas mula 9:00 ~17:00. Bayad: Matanda: ¥720 / elementary at junior high school na mga bata : ¥210 Tel: 049-241-2241

**\*Garden beach, Fujimi-shi**

July 12 ~ August 31, Bukas mula 9:00 ~ 17:00. Bayad: Matanda: ¥500 / junior high school na estudyante; ¥300 / elementary na estudyante : ¥100 Tel: 049-254-4349

**\*Ecopa bade pool Fujimino-shi**

Ito ay bagong bukas noong June17. Hindi ito pool para sa paglalalangoy kundi para sa pang kalusugan na aktibidades para sa mga magulang at mga bata. Bukas mula 9:00 ~ 21:00.

Bayad: 60 yrs old at pataas: ¥320, 16 yrs old ~ 59 yrs old : ¥540 ,

7 yrs old~ 15 yrs old; ¥210 , 6 yrs old o mas bata- libre. Tel: 049-262-9027

**Magsuot tayo ng summer kimono at kumain ng soba (thin wheat noodles)**

\* Tuwing summer sa Japanese class ay nagluluto at kumakain kami ng soba o thin wheat noodles. Ngayong summer ay may ebento ng pagsusuot ng summer kimono o yukata. May mga summer kimonos na maaring mahiram at maisuot sa araw ng Japanese class at may guro din na magtuturo sa pagsusuot nito.

● Kailan: Hulyo 31 (Huwebes) 11:30 ~ 13:00

● Saan: Japanese language class sa FICEC

● Bayad: walang bayad

● Sino: Sinuman na pupunta para mag-aral sa Japanese class. Isama din ang mga kaibigan at mga batang nasa bakasyon ngayong summer.



2014年6月FICECのホームページをリニューアル

# 合言葉は FICEC

2000年にホームページを開設。アクセス件数を集計しはじめた2008年に比べ利用者は年々増え続け、最近では、インターネットでFICECを知り訪れる外国人、ボランティア希望者、視察見学者、報道関係者が増加しています。

(年間件数)	全体のアクセス 件数	トップページ 等	インフォメーシ ョンふじみの	生活ガイドホ ームページ	ニュース ルーム
2008年	312,187	25,819	79,500	120,845	10,301
2013年	443,929	40,024	167,793	113,658	23,159

FICECは設立から14年が経過しホームページにその歴史が蓄えられました。

今年、大量となった情報を整理し、外国人も日本人も利用しやすいようにデザインして、ホームページをリニューアルしました。スマートフォンからも「FICEC」で検索してください。あなたが必要とする情報がきっと見つかるはずです。

## ●改良点

- ①楽しく、見やすく、分かり易いアイコンにしました
- ②英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語・やさしい日本語で表記しました。
- ③トップページでは情報を九つに分類し、知りたい情報を簡単に探せるようにデザインしました。
- ④Facebook(フェイスブック)では毎日の活動を写真入りで紹介しています。





**特定健康診査って知っていますか。受診券が送られているのを知っていますか**

日ごろ、自分は元気だと思っているあなたでも、年に一度は特定健診を受けましょう。特定健診は40歳から74歳の人を対象にした健康診断です。自覚症状がないまま静かに進行する生活習慣病予防のために、国民保険加入の皆さんに受診案内が送られています。

●期間 11月30日まで

●検査項目

基本的な事柄の質問票

尿検査 診察

身体計測 血液検査

●詳しい検診項目

貧血検査 心電図検査

眼底検査

■問合せ先

富士見市	健康増進センター	049-252-3771
ふじみ野市	保健センター	049-262-9040
三芳町	保健センター	049-258-1236

■特定健診受診から特定保健指導までの流れ

①特定健診受診券が届く⇒②医療機関に予約⇒③健診を受信する⇒④受診した医療機関で健診結果の受け取りと説明を受ける⇒⑤健診結果を保存⇒⑥検査の結果で指導が必要な人に保健センターから案内が届く⇒⑦習慣病改善の指導を受けはじめる

■健診で持っていくもの

①保険証 ②受診券 ③自己負担金(1000円)



**夏だ！ プールだ！ 親子のスキンシップだ！ 2市1町近郊プールガイド**

夏休みは親子の絆を強める良いシーズンです。

●川越水上公園 7/12～8/31 9時～17時 料金・一般720円、小中学生210円

☎049-241-2241

●富士見市ガーデンビーチ 7/12～8/31 9時～17時 料金・一般500円、中学生300円、

小学生100円 ☎049-254-4349

●ふじみ野市 エコパ・バーデプール 6月17日開場(泳ぎのプールではありませんが健康

増進のための親子で入れるできたてのプールです) 9時～21時

料金・60歳以上320円、16歳以上から60歳未満540円、7歳から16歳未満210円、7歳未満無料 ☎049-262-9027

**「ゆかた」の着付けと「ソーメン会」で夏に涼しさを感じてみませんか**

■日本語教室恒例の「夏にはソーメン試食会」を実施します！！ また新しい企画として浴衣の着方を体験してください。浴衣は日本語教室で用意しています。

先生が着付けのお手伝いをいたします。

★日時 7月17日(木) 11:30～13:00

★場所 ふじみの国際交流センター 日本語教室

★費用 料金はかかりません。

★参加できる人

日本語教室に来られる方、どなたでも参加できます。お近くの友だち、夏休み中のお子さまを連れての参加も大歓迎です。



**FICECは7月末、上福岡駅近くに引越します。電話番号は変わりません。**

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

# 外国人生活相談

## 049-269-6450

げつようび きんようび  
月曜日—金曜日 10:00-16:00

むりょう  
無料

にほんご きょうしつ

### 日本語教室

まいしゅう もくようび

毎週木曜日 10:00-12:00



- Foreign resident advisory center  
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询  
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室  
每个星期四 10:00 - 12:00

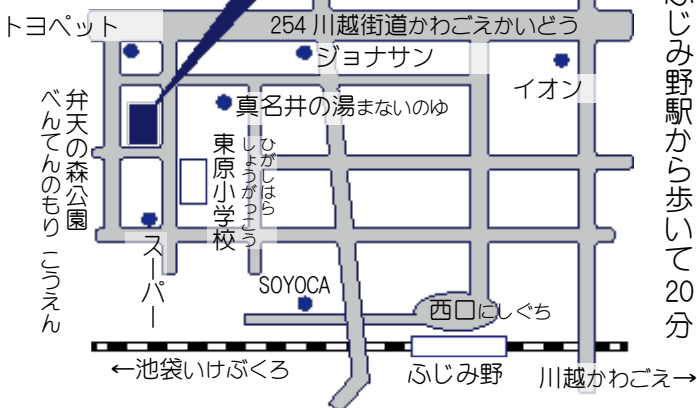
- Foreign resident advisory center  
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano  
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês  
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros  
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japones los jueves en el  
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인 생활 상담  
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실  
매주목요일 10:00 - 12:00

うれし野(の)まちづくり会館(か  
いかん) 2F FICEC



ふじみのえき  
のえき  
ある  
歩いて  
20分

埼玉県指定・認定 NPO 法人

## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec 検索

